

# *La vaccinazione anti-papilloma virus umano (HPV) nella Regione Toscana*

Emanuela Balocchini

Sara Gallicchio

Settore Prevenzione e sicurezza in ambienti  
di vita e di lavoro, alimenti e veterinaria

Regione Toscana



# Atti Regionali

27/12/2007

27/10/2008

31/03/2010

11/07/2011

14/11/2011

30/07/12

**DGRT 1020**  
Aggiornamento  
direttive  
regionali  
in materia  
di vaccinazioni

**DGRT 856**  
Approvazione  
del programma  
regionale di  
vaccinazione  
anti-HPV  
  
Direttive alle  
Aziende Usl.

**DGRT 448**  
Aggiornamento  
Calendario  
vaccinale della  
Regione

**DGRT 586**  
Prosecuzione  
del programma  
regionale di  
vaccinazione  
anti-HPV

**DD 5163**  
Realizzazione  
percorso  
formativo e  
informativo a  
sostegno della  
campagna  
vaccinale  
anti- HPV

**DGRT 678**  
Programma di  
vaccinazione  
anti-HPV  
2012-2015  
  
Aggiornamento  
delle direttive  
alle Aziende  
USL



# *DGRT 1020/2007*

Aggiornamento direttive regionali in materia di vaccinazioni:

- a partire dal 01 gennaio 2008, la vaccinazione anti-HPV gratuita con chiamata attiva delle 12enni (nel 2008 le nate nel 1997) e la vaccinazione, in regime di gratuità, delle adolescenti nate nel 1996



# DGRT 856/2008

## Approvazione del programma regionale di vaccinazione anti-HPV:

- a partire dal 1 gennaio 2009 la vaccinazione anti-HPV gratuita con chiamata attiva delle 12enni
- offerta attiva e gratuita a tutte le ragazze nel 16° anno di vita e, con le stesse modalità, recupero delle nate nel 1993
- gratuità della vaccinazione, su richiesta dei genitori, per le adolescenti nel 13°, 14° e 15° anno di vita, negli anni in cui non sono chiamate attivamente a vaccinarsi
- diritto alla gratuità, anche in caso di adesione ritardata, fino al limite dei 16 anni compiuti per l'inizio del ciclo vaccinale



# DD 5856/2008

## Programma regionale di vaccinazione anti-papilloma virus umano

### SCHEMA DI VACCINAZIONE ANTI-HPV anni 2008-2011

	<b>12enni chiamata attiva</b>	<b>13enni su richiesta</b>	<b>14enni su richiesta</b>	<b>15enni su richiesta</b>	<b>16enni su richiesta</b>	<b>recupero chiamata attiva</b>
	coorte del	coorte del	coorte del	coorte del	coorte del	coorte del
Anno						
2008	<b>1997</b>	1996				
2009	<b>1998</b>		1996	1995	<b>1994</b>	1993
2010	<b>1999</b>				<b>1995</b>	
2011	<b>2000</b>				<b>1996</b>	

*adesione ritardata*: il diritto alla gratuità della vaccinazione rimane valido fino al limite dei 16 anni compiuti per l'inizio del ciclo vaccinale.



# DGRT 586/2011

## Prosecuzione del Programma Regionale di vaccinazione anti-papilloma virus umano (HPV)

- attuazione di specifiche azioni di informazione rivolte alla popolazione, per la promozione della vaccinazione anti-papilloma virus umano (HPV)
- attivazione di percorsi formativi rivolti agli operatori sanitari coinvolti nelle attività di profilassi vaccinale, da realizzarsi avvalendosi della collaborazione delle Aziende USL anche a livello interaziendale di Area Vasta (*DD 5163/2011*)
- implementazione delle attività di profilassi, promozione, monitoraggio degli interventi intrapresi da realizzarsi avvalendosi della collaborazione delle Aziende USL



# *DGRT 755/2012*

**Introduzione Offerta Copagamento vaccinazione anti-HPV dopo il compimento del 18° anno di età secondo le modalità indicate dalla scheda tecnica vaccinale.**

# *DGRT 678/2012*

**Programma di vaccinazione contro il papilloma virus umano 2012-2015. Aggiornamento delle direttive alle Aziende USL**

- recepimento dell'Intesa sancita tra il Governo, le Regioni e le Province autonome sul documento recante: "Piano Nazionale Prevenzione Vaccinale 2012-2014", in relazione alla promozione dell'offerta vaccinale contro il papilloma virus umano (HPV)



# DGRT 678/2012

## Programma di vaccinazione contro il papilloma virus umano 2012-2015

- aggiornamento degli indirizzi alle Aziende USL per la prosecuzione del programma regionale di vaccinazione anti-papilloma virus umano (HPV) 2012-2015, prevedendo la seguente strategia:
  - offerta attiva e gratuita della vaccinazione anti-HPV a tutte le ragazze nel dodicesimo anno di vita;
  - offerta attiva e gratuita della vaccinazione a tutte le ragazze nel sedicesimo anno di vita;
  - gratuità della vaccinazione, su richiesta dei genitori, per le adolescenti nel tredicesimo, quattordicesimo quindicesimo, diciassettesimo e diciottesimo anno di vita negli anni in cui non sono attivamente chiamate a vaccinarsi;
  - gratuità della vaccinazione anti-HPV fino al limite del 18° compleanno per l'inizio del ciclo vaccinale;





# DGRT 678/2012

- approvazione dello “Schema di vaccinazione anti-HPV 2012-2015”, al fine di uniformare, sul territorio regionale, le strategie per l’offerta attiva e gratuita della vaccinazione anti-HPV

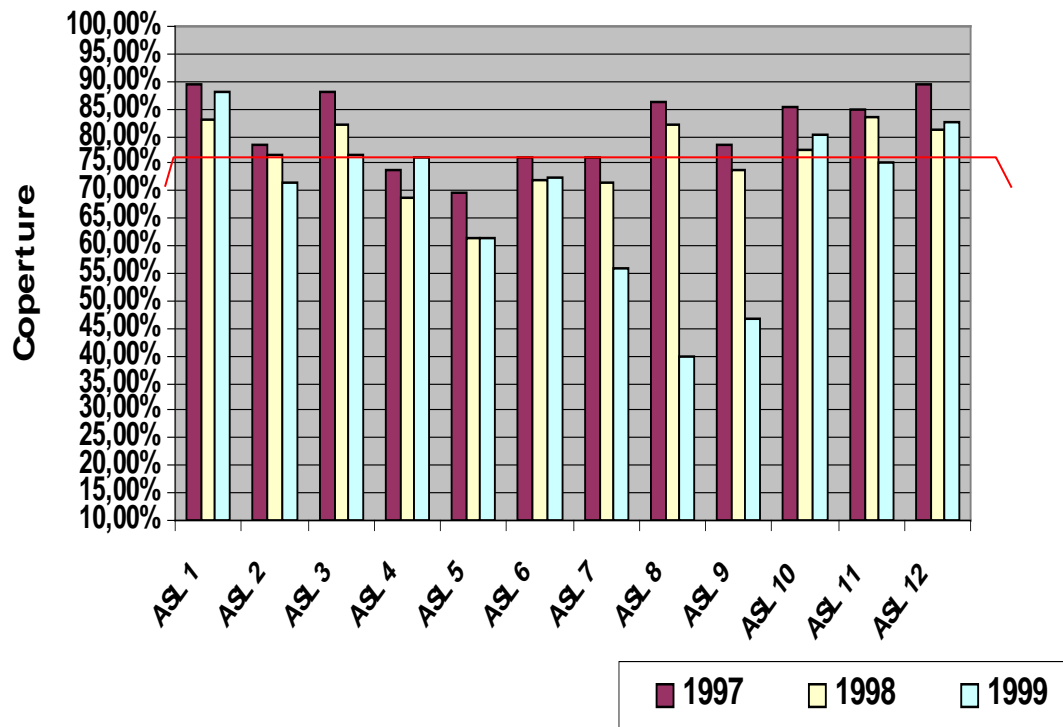
Programma di vaccinazione 2012 - 2015 Nuovo schema vaccinale.

ANNO	12enni chiamata attiva	13enni su richiesta	14enni su richiesta	15enni su richiesta	16enni chiamata attiva	17enni su richiesta	18enni su richiesta	Recupero chiamata attiva
	coorte del	coorte del	coorte del	coorte del	coorte del	coorte del	coorte del	coorte del
2012	2001	2000	1999	1998	1997	1996	(1995)	1995
2013	2002	2001	2000	1999	1998	1997	1996	
2014	2003	2002	2001	2000	1999	1998	1997	
2015	2004	2003	2002	2001	2000	1999	1998	



# Obiettivo Piano Regionale Prevenzione 2010 – 2012 :

## Regione Toscana - Copertura vaccinale antiHPV 2011



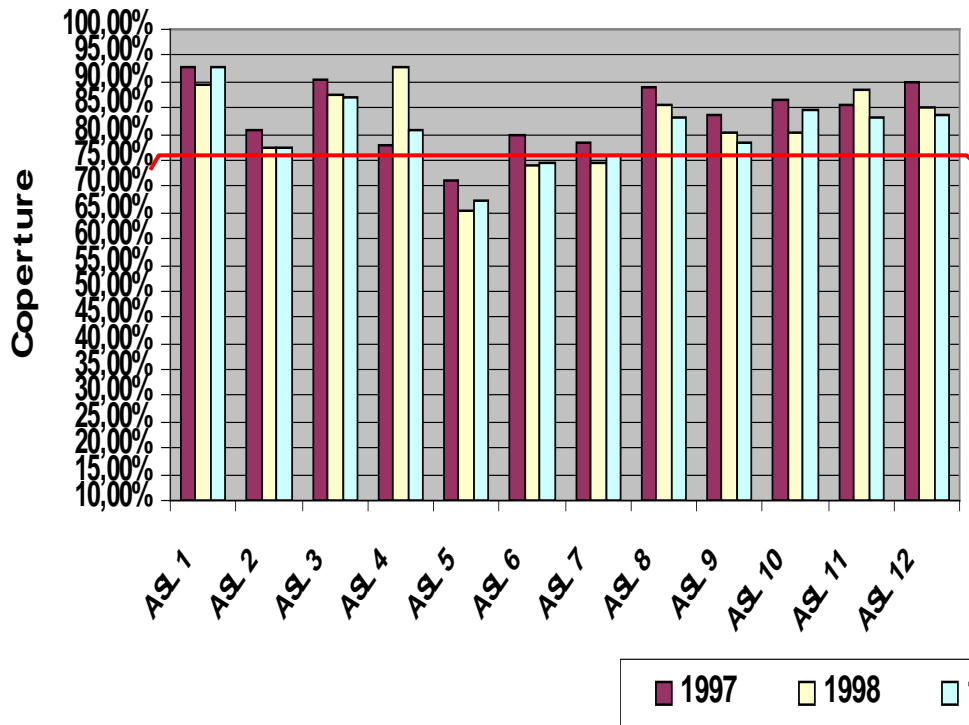
**Media regionale**  
1997 = 81,5 %  
1998 = 76,0 %  
1999 = 69,3 %

**Coperture al 31/12/2011**  
**Coorte 1997 - 1998 - 1999**  
**HPV ≥ 70 %**



# Obiettivo Piano Regionale Prevenzione 2010 – 2012 :

Regione Toscana - Copertura vaccinale antiHPV 2012



## Media regionale

1997 = 83,8 %

1998 = 80,9 %

1999 = 80,7 %

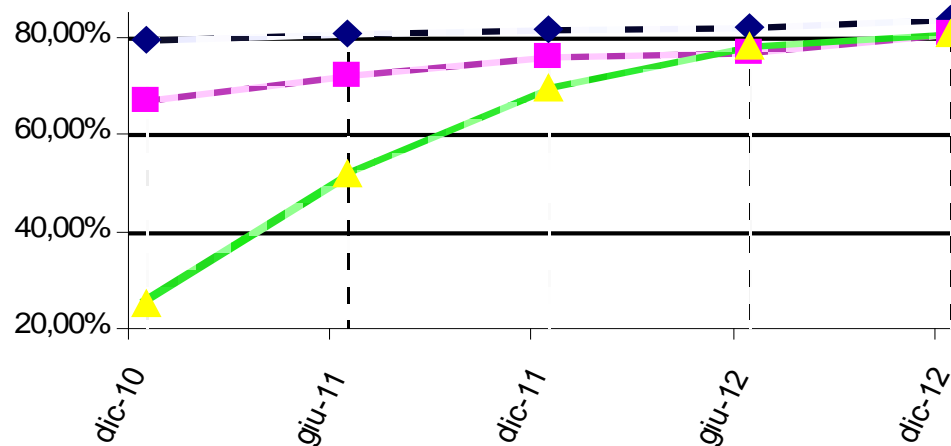
**Coperture al 31/12/2012**  
**Coorte 1997 - 1998 -1999**

**HPV ≥ 75 %**



# Andamento coperture vaccinale HPV 2010 - 2011 - 2012 (3<sup>a</sup> dose)

Regione Toscana - Andamento coperture vaccinali HPV (3<sup>a</sup>dose)



	31/12/10	30/06/11	31/12/11	30/06/12	31/12/12
— ◆ — coorte di nascita 1997	79,50%	80,70%	81,50%	82,00%	83,80%
— ■ — coorte di nascita 1998	66,90%	71,90%	76,00%	77,00%	80,90%
— ▲ — coorte di nascita 1999	25,10%	51,90%	69,30%	77,90%	80,70%



# *Campagna di vaccinazione 2012*

***La campagna di comunicazione a sostegno del Programma Regionale di vaccinazione anti-papilloma virus umano (HPV) 2012-2015***

***è partita il 22 ottobre 2012***



**Per tua figlia  
che cresce  
meglio  
il vaccino  
oggi  
che l'HPV  
domani.**



numero verde 800 556060  
[www.regione.toscana.it/iointantomivaccino](http://www.regione.toscana.it/iointantomivaccino)

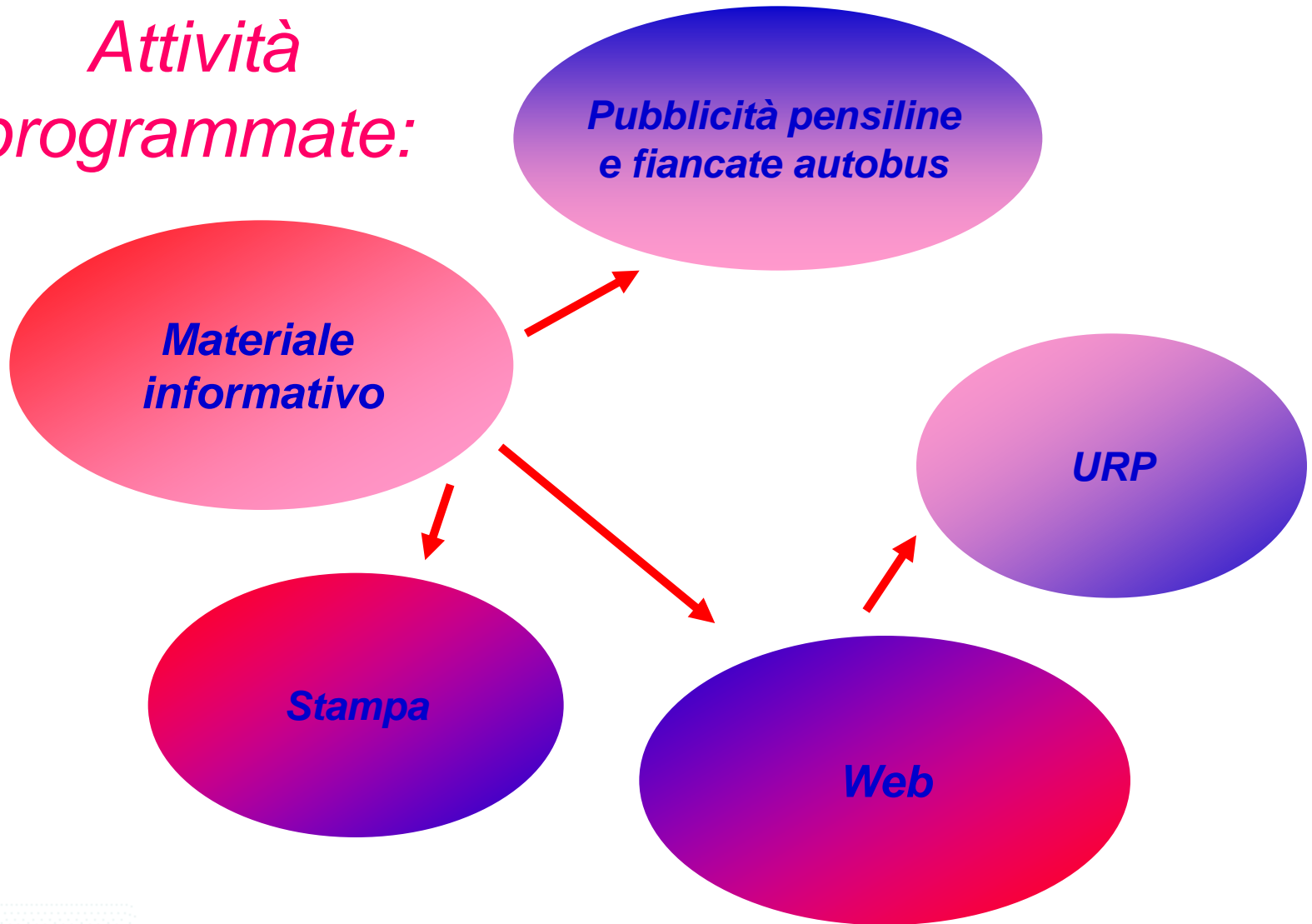


Regione Toscana

Direzione Generale  
Diritti di Cittadinanza e Coesione Sociale

# Campagna di vaccinazione 2012

*Attività  
programmate:*



# Campagna di vaccinazione 2012

**Nuovo Materiale informativo dedicato alla famiglie :**

- ✓ ***in 9 lingue (rumeno, albanese, cinese, arabo, spagnolo, inglese, italiano, polacco, tagalog)***
- ✓ ***la distribuzione del materiale a cura delle AUSL toscane presso i centri vaccinali, gli ambulatori medici, presidi ospedalieri, consultori giovani, farmacie***
- ✓ ***lettera d'invito in italiano e nelle varie lingue straniere***
- ✓ ***FAQ in italiano e nelle varie lingue straniere***





### Per saperne di più.

Tutte le informazioni sul programma di vaccinazione contro il Papilloma Virus (HPV) sono consultabili sul sito regionale [www.regione.toscana.it/oiointantomivaccino](http://www.regione.toscana.it/oiointantomivaccino). È possibile chiamare il numero verde regionale **800 556060** o rivolgersi agli Uffici Relazioni con il pubblico delle Aziende USL della Toscana.

Azienda sanitaria	Telefono	Azienda sanitaria	Telefono
AUSL 1 Massa Carrara	800 565509	AUSL 8 Arezzo	0575 254000
AUSL 2 Lucca	800 869143	AUSL 9 Grosseto	800 320651
AUSL 3 Pistoia	800 861213	AUSL 10 Firenze	840 003003
AUSL 4 Prato	800 017835		da numero fisso
AUSL 5 Pisa	0587 273090		199 175955
AUSL 6 Livorno	800 030808	AUSL 11 Empoli	0571 7051
AUSL 7 Siena	0577 767777	AUSL 12 Viareggio	800 297211

[www.regione.toscana.it/oiointantomivaccino](http://www.regione.toscana.it/oiointantomivaccino)



Per tua figlia che cresce  
meglio il vaccino oggi  
che l'HPV domani.

È una difesa importante.  
Basta vaccinarsi in tempo.

### Cos'è il Papilloma virus (HPV) ?

L'infezione da HPV è la più comune delle infezioni a trasmissione sessuale che si può contrarre anche con rapporti non completi. Il preservativo, che va sempre usato, non garantisce una protezione totale contro questo virus. **Circa il settantacinque per cento delle persone entra in contatto con il virus HPV almeno una volta nella vita.**

**Alcuni tipi di HPV possono provocare lesioni che, lentamente, possono trasformarsi in forme tumorali del collo dell'utero.** Il virus HPV è infatti responsabile del carcinoma della cervice uterina, primo tumore riconosciuto dall'Organizzazione Mondiale della Sanità come totalmente riconducibile ad una infezione.

### Perché è raccomandato vaccinarsi ?

**Perché questa vaccinazione previene il tumore al collo dell'utero provocato dai papilloma virus "16" e "18".** Gli effetti collaterali che possono eventualmente manifestarsi in seguito alla vaccinazione (leggero arrossamento nel luogo dell'iniezione e talvolta qualche linea di febbre) sono modesti e generalmente di breve durata.

### A chi è rivolta la vaccinazione ?

È rivolta a tutte le ragazze, a partire dagli undici anni compiuti.

### Perché vaccinarsi così presto ?

Perché la risposta immunitaria in questa fascia di età è maggiore e quindi il beneficio è massimo. Inoltre la vaccinazione è molto efficace se effettuata prima dell'inizio dell'attività sessuale perché **induce una protezione maggiore prima di un eventuale contagio con il virus HPV.**

### Per chi è gratis ?

La vaccinazione è completamente gratuita per tutte le ragazze residenti in Toscana **in età compresa tra gli undici anni compiuti e i diciotto anni non compiuti.**

### In cosa consiste la vaccinazione ?

Sono previste tre iniezioni intramuscolari (sul braccio) somministrate nell'arco di sei mesi.

### Il vaccino sostituisce lo screening periodico (Pap Test) ?

**No, il vaccino non sostituisce lo screening periodico** per il tumore del collo dell'utero (Pap Test). Il vaccino antiHPV protegge dalle lesioni causate dai ceppi 16 e 18, responsabili del 70% dei cancri invasivi e si integra con programmi di diagnosi precoce (Pap Test ed altri).

### Dove vaccinarsi ?

**Nei centri vaccinali delle aziende Usi della Toscana,** dove sia le ragazze che i loro genitori potranno ricevere tutte le informazioni.



Regione Toscana

Direzione Generale  
Diritti di Cittadinanza e Coesione Sociale

## Çfarë është papilloma virus(HPV) ?

Infektimi nga HPV është infeksioni më i përhapur nëpërmjet trasmetimit seksual edhe kur raportet nuk janë të plota. Prezervativi, që duhet përdorur gjithmonë, nuk garanton një mbrojtje të plotë kundër këtij virusi. **Rreth 75% e personave hyjnë në kontakt me këtë virus të paktën një herë në jetë.**

**Disa lloje të HPV mund të provokojnë të çara që, dalëngadalë, mund të transformohen në forma tumorit të qafës së mitrës.** Virusi HPV është në fakt përgjegjës i tumorit kancerogjen në qafën e mitrës, i pari tumor i njohur nga Organizata Ndërkombëtare e Shëndetësisë si tumorit totalisht me prejardhje nga një infeksion.

## Përse është i rekomandueshëm vaksinimi ?

Sepse kjo vaksinë pengon tumorin në qafën e mitrës, të shkaktuar në rreth 75% të rasteve nga papilloma virus në hallkat "16" e "18". Efektet anësore që mund të manifestohen pas vaksinimit (skuqje e lehtë e zonës ku injektohet e ndonjëherë dhe pak temperaturë) janë efekte të lehta e përgjithësisht zgjatin pak.

## Kujt i drejtohet vakcina ?

I drejtohet të gjitha vajzave, duke filluar nga mbushja e 11 vjeteve.

## Përse ky vaksinim në moshë kaq të re ?

Sepse forca e imunitetit në këtë moshë është më e madhe, për rrjedhojë përfitimi nga vakcina është në maksimum. Përveç kësaj, vakcina është më e efektshme nëse kryhet përpara fillimit të aktivitetit seksual sepse garanton mbrojtje më të madhe përpara infektimit të mundshëm nga virusi HPV.

## Kush përfiton vaksinën falas ?

Vakcina është komplet gratis për të gjitha vajzat banuese në Toskanë, nga moshja 11 vjeç të mbushura, deri në 18 vjeç të pambushura.

## Si është e përbërë vakcina ?

Janë të parashikuara tre injeksione muskulare (në krah) të cilat kryhen në harkun kohor të 6 muajve.

## Vakcina zëvendëson screening periodic (Pap Test) ?

Jo, vakcina nuk zëvendëson kontrollin periodik për tumorin e qafës së mitrës (Pap Test) por integrohet me programet e diagnostikimit të parakohshëm (Pap Test e të tjera).

## Ku kryhet vaksinimi ?

Në qendrat e vaksinimit të ndërmarrjeve USL të Toskanës, ku si vajzat ashtu dhe prindërit e tyre mund të marrin të gjithë informacionin e duhur.

## Ma ho virus الورم الطيبي الفيخري (HPV) ?

تعتبر الحوي بفيروس الورم الطيبي الفيخري (HPV) من الأكثر شيوعا من بين تلك المتقرلة جنسيا والتي يمكن اكتشافها أيضا خلال عمليات جنسية غير كاملة لتحوّل الطيبي (الوراثي الذكري)، الذي يجب استمساكه دائما، لا يضمن حماية كاملة ضد هذا الفيروس. ما يقرب من خمسة وسبعون في المئة من الأشخاص يكون لهم اتصال مع فيروس ورم الطيبي الفيخري على الأقل مرة واحدة في العمر.

بعض أنواع فيروس الورم الطيبي الفيخري (HPV) يسببها أن تسبب في حدوث جروح التي، ببطء، قد تتحول إلى أحد أشكال ورم حلق الرحم. لهذا فإن الفيروس (HPV) هو المسؤول عن مرحلتان حلق الرحم لأن، تكاثره للمنظمة المعالجة للسمعة أول ورم نذح كليا عن الإصابة بالحمى.

## لماذا تؤمنى بإجراء اللقاح؟

إن هذا اللقاح يأتي من ورم حلق الرحم الذي في حوالي 78% من الحالات يكون سببه فيروس الورم الطيبي من السلالة 16 و 18. الأثار الجانبية التي قد تحدث بعد إجراء اللقاح (أضرار خفيف في محل الحقن وأحيانا حمى متفرقة) هي خفيفة وحدة قصيرة المدى.

## لمن يوجه اللقاح؟

هو موجه لجميع الفتيات، بعد تمام العافية حضر من أضرارهن.

## لماذا إجراء اللقاح في وقت مبكر جدا؟

لأن الإستجابة المناعية في هذه الفترة من العمر هي أعلى ويكتفي لتفكك تكون كثير. بالإضافة إلى ذلك، اللقاح يكون أكثر فاعلية إذا تم إجراؤه قبل بداية النشاط الجنسي لأنه يضمن حماية أكبر قبل حصول الإصابة بحوي الفيروس (HPV).

## من يستفيد من اللقاح؟

اللقاح مجاني تماما بالنسبة لكل الفتيات المتكيمات بطومسكا وأصلهن تتراوح ما بين إحدى عشرة سنة كاملة وشادية عشر سنة غير كاملة.

## كيف يتم إجراء اللقاح؟

وتطلق الأمر بثلاث حقن متتالية (على الذراع) يتم إجراؤها على مدى ستة أشهر.

## هل يحل اللقاح محل الفحص المنتظم (اختبار حلق الرحم-pap test)؟

لا، اللقاح لا يحل محل الفحص المنتظم المتعلق بورم حلق الرحم (اختبار حلق الرحم-pap test) لكنه يدمج مع برامج للكشف المبكر (اختبار حلق الرحم وغير ذلك).

## أين يتم إجراء اللقاح؟

في مراكز للتفويض التابعة للمنظمة للصحة العامة (ASL) الموجودة بطومسكا، حيث يمكن للفتيات وأبائهن الترسد بجميع المعلومات الضرورية.



## 什么是乳头状瘤病毒 (HPV)?

HPV病毒是最常见的性传播感染病毒并可在不完全的性生活中传播。应该一直使用的避孕套并不能完全防护这种病毒的传染。百分之七十左右的人在一生中至少于这种病毒接触一次。

某些类型的HPV病毒，可能给人体导致伤害，**最终地**，演化成宫颈癌症。HPV病毒正是子宫颈癌组织的负责因素，世界卫生组织公认的完全感染性的癌症。

## 我们为什么建议接种疫苗?

因为这种疫苗可预防**75%的病例**中由乳头状瘤病毒株“16”和“18”导致的子宫颈癌。疫苗接种后**可能发生的副作用**(注射部位轻微红肿，有时可出现轻微发热)通常是轻微及短时间的。

## 谁是接种疫苗对象?

所有的十一周岁的女子。

## 为什么那么早疫苗?

因为在这个年龄期间的免疫反应效果很大，故此所受的益处教强。另外**在性生活前疫苗有效的更加好**，因为如此能够在受到HPV病毒感染之前保证一个更保险的防护。

## 为谁免费?

所有托斯卡纳省有常住的年龄在十一周岁至未满十八周岁的女孩们的疫苗服务都是免费的。

## 疫苗是什么意思?

疫苗在六个月内所提供的是三次(手臂)肌肉内注射。

## 该疫苗取代定期检查(子宫颈抹片检查)?

不，此疫苗接种不能代替定期检查以易于预防子宫颈癌(子宫颈抹片检查)但是能与早期诊断项目混合在一起(子宫颈抹片及其他检查)。

## 那里接种疫苗?

托斯卡纳省内的当地卫生疫苗接种中心，在此女孩们和他们的家长可以获得所有的所需信息。

## What is Human Papillomavirus (HPV) ?

HPV is the most common of all sexually transmitted diseases, and can be caught even without full intercourse. Condoms, which should always be used, do not guarantee total protection against this virus. **Roughly seventy five per cent of people come into contact with the HPV virus at least once in their lives.**

**Some strains of HPV can cause lesions which may, eventually, turn into certain types of cervical tumour.** The HPV virus is actually the greatest known risk factor for uterine cervical cancer, the first tumour recognised by the World Health Organisation as being entirely ascribable to an infection.

## Why is vaccination recommended ?

**Because this vaccination prevents cancer of the neck of the womb caused in approximately 75% of cases of Human Papillomavirus types "16" and "18."** The few, if any, side-effects of vaccination (slight reddening of the skin around the injection site and occasionally a low-grade fever) tend to be mild and short-lasting.

## Who is eligible for vaccination ?

All girls aged eleven and over.

## Why be vaccinated so young ?

Because immune response in this age group is greater and therefore there is a bigger benefit. **Furthermore** the vaccine is extremely effective when administered before any sexual activity with another person begins because it **guarantees a higher level of protection prior to any potential contact with the HPV virus.**

## When is it free of charge ?

Vaccination is completely free for all girls aged between their eleventh and eighteenth birthdays.

## What does the vaccination consist of ?

Three intramuscular doses (jags in the arm) over a period of six months.

## Does vaccination replace periodic screening (Pap Test) ?

**No, vaccination does not replace periodic screening for cervical cancer** (Pap Tests) but is a part of early diagnosis programmes (Pap Tests and others).

## Where does vaccination take place ?

At the Tuscan local health authority USL vaccination centres, where both girls and their parents will be able to find all the requisite information.



### Co to jest wirus Papilloma (HPV)?

Zakażenie przez HPV jest najczęstszą infekcją przenoszoną drogą płciową, która może nastąpić także w wyniku kompletnych stosunków seksualnych. Prezerwatywa, której należy zawsze używać, nie gwarantuje całkowitej ochrony przed tym wirusem. **Około siedemdziesiąt pięć procent osób styka się z wirusem HPV co najmniej raz w życiu.**

**Niektóre typy HPV mogą spowodować obrażenia, które, powoli, mogą się przekształcić w formy rakowe szyjki macicy.** Wirus HPV jest właśnie odpowiedzialny za nowotwór złośliwy szyjki macicy, za pierwszego raka uznanego przez Światową Organizację Zdrowia jako w pełni spowodowanego przez zakażenie.

### Dlaczego poleca się szczepienie?

**Dlatego, że ta szczepionka zapobiega nowotworowi szyjki macicy spowodowanemu w około 75% przypadków przez wirus papilloma szczepów "16" i "18".** Skutki uboczne, które mogą ewentualnie się pojawić w wyniku szczepionki (lekkie zaczerwienienie w miejscu zastrzyku, a czasami niewielka gorączka), są znikome i zazwyczaj krótkotrwałe.

### Komu jest zalecana szczepionka?

Jest przeznaczona dla wszystkich dziewczynek po ukończeniu jedenastu lat.

### Dlaczego się szczepić tak wcześnie?

Dlatego, że odpowiedź immunologiczna w takim przedziale wiekowym jest większa, a dlatego pożytek jest maksymalny. Ponadto szczepionka jest bardzo skuteczna, **gdy zostaje podana przed rozpoczęciem współżycia seksualnego, bo gwarantuje większą ochronę przed ewentualnym zakażeniem wirusem HPV.**

### Dlaczego jest bezpłatne?

Szczepienie jest całkowicie bezpłatne dla wszystkich dziewczynek zamieszkałych w Toskanii **po ukończeniu jedenastego roku życia do ukończenia osiemnastu lat.**

### Na czym polega szczepionka?

Przewiduje trzy iniekcje domięśniowe (w ramię) podane w przeciągu sześciu miesięcy.

### Szczepionka zastępuje badania przesiewowe (cytologia)?

**Nie, szczepionka nie zastępuje okresowego badania przesiewowego dotyczącego szyjki macicy (cytologia), ale integruje się z programami przedwczesnej diagnozy (cytologia i inne).**

### Gdzie się zaszczepić?

**W punktach szczepień Ośrodków Zdrowia /USI/ w Toskanii, gdzie zarówno dziewczynki, jak i ich rodzice mogą także uzyskać wszystkie konieczne informacje.**

### Ce este virusul Papilloma (HPV) ?

Infecția cu HPV este cea mai frecventă dintre infecțiile transmise sexual care se pot contracta chiar și cu rapoarte incomplete. Prezerativul, care trebuie utilizat întotdeauna, nu asigură protecția totală împotriva acestui virus. **Circa 75% dintre persoane intră în contact cu virusul HPV cel puțin o dată în viață.**

**Unele tipuri de HPV pot provoca lezuni care, lent, se pot transforma în forme canceroase ale colului uterin.** Virusul HPV este de fapt responsabil de cancerul de col uterin, recunoscută de Organizația Mondială a Sănătății ca prima tumoare atribuită în totalitate unei infecții.

### De ce este recomandată vaccinarea ?

**Pentru că această vaccinare previne cancerul de col uterin provocat în circa 75% din cazuri de virusul papilloma de tipurile "16" și "18".** Reacțiile care se pot manifesta eventual ca urmare a vaccinării (ușoară înroșire în locul injecției și uneori febră) sunt modeste și în general de scurtă durată.

### Cui îi este dedicată vaccinarea ?

Este dedicată tuturor fetelor începând cu vârsta de 11 ani impliniți.

### De ce o vaccinare atât de timpurie ?

Pentru că răspunsul imunitar la această vârstă este mai mare și de aceea beneficiul este maxim. Pe lângă aceasta **vaccinul este foarte eficient dacă este efectuat înainte de începerea activității sexuale** pentru că garantează o protecție mai mare înainte de o eventuală molipsire cu virusul HPV.

### Pentru cine este gratuită ?

Vaccinarea este gratuită pentru toate fetele cu reședința în Toscana cu vârsta cuprinsă **între 11 ani impliniți și 18 ani neimpliniți.**

### În ce constă vaccinarea ?

Sunt prevăzute trei injecții intramusculare (în braț) administrate în 6 luni.

### Vaccinul înlocuiește screening-ul periodic (Pap Test) ?

Nu, vaccinul nu înlocuiește screening-ul periodic pentru cancerul de col uterin (Pap Test) dar completează programele de diagnostic precoce (Pap Test și altele).

### Unde se efectuează vaccinul ?

**În centrele de vaccinare ale regiilor USL din Toscana, unde atât fetele cât și părinții pot primi și toate informațiile necesare.**





### Qué es el Virus Papiloma (HPV)?

La infección de HPV es la más común entre las infecciones de transmisión sexual que se puede contraer incluso con relaciones sexuales inconclusas. El preservativo, que debe siempre ser utilizado, no garantiza una protección total contra este virus. **Alrededor del setenta y cinco por ciento de las personas entra en contacto con el virus HPV al menos una vez en la vida.**

**Algunos tipos de HPV pueden provocar lesiones que, lentamente pueden transformarse en formas tumorales del cérvix uterino.** El virus HPV es, de hecho, responsable del tumor al cérvix uterino, primer tumor reconocido por la Organización Mundial de la Salud como completamente asignable a una infección.

### ¿Por qué es recomendable vacunarse?

Porque esta vacuna previene el tumor al cuello del útero provocado, en alrededor de un 75% de los casos, por el virus papiloma de tipo "16" y "18". Los efectos colaterales que pueden manifestarse, en algunos casos, luego de la vacunación (enrojecimiento de la zona en la que se aplica la infección y fiebre en casos aislados) son ligeros y generalmente de corta duración.

### ¿A quién se dirige la vacunación?

La vacunación se dirige a todas las jóvenes y niñas a partir de los 11 años cumplidos.

### ¿Por qué es necesario vacunarse tan joven?

Porque la respuesta inmunitaria en esta fase de edad es mayor y por lo tanto el beneficio es mayor. Además, **la vacuna es más eficaz si se realiza antes del inicio de la vida sexual pues garantiza mayor protección ante un eventual contagio con el virus HPV.**

### ¿Para quién es gratis?

La vacuna es completamente gratuita para todas las jóvenes residentes en Toscana que tengan **entre once años cumplidos y dieciocho años no cumplidos.**

### ¿En qué consiste la vacunación?

Se trata de tres inyecciones intramusculares (en el brazo) inoculadas dentro de seis meses.

### ¿La vacuna sustituye el examen periódico Papanicolau (Pap Test)?

**No, la vacuna no sustituye el examen periódico para la prevención del tumor del cuello del útero (Pap Test), sino que se integra a los programas de diagnóstico precoz (Pap Test y otros).**

### ¿Dónde vacunarse?

En los centros de vacunación de la **Agencia Sanitaria del USL Toscano**, donde tanto las jóvenes como sus padres pueden encontrar todas las informaciones necesarias.

### Ano ang Papilloma Virus (HPV)?

Ang virus mula sa HPV ang pinaka-karaniwang virus na naililipat sa pamamagitan ng sex na maaaring makuha kahit na hindi ganap ang pakikipagtalik. Ang condom, na dapat na parating gamitin, ay hindi tiyak na pangkabuuang proteksyon laban sa virus na ito. **Humigit kumulang sa pitumpu't limang porsyento ng mga tao ang nagkakaroon ng virus na HPV nang hindi bababa sa isang beses sa kanilang buhay.**

**Ang ilang mga uri ng HPV ay maaaring magdulot ng mga pinsala na sa kalaunan, ay maaaring maging bukol sa cervix ng matris.** Sa katunayan, ang virus na HPV ang dahilan ng mga kanser sa cervix, ang unang kanser na kinikilala ng Samahan ng Pandaigdigang Kalusugan na maiuugnay sa virus.

### Bakit kailangang magpabakuna?

Dahil ang bakunang ito ang magsisilbing pananggalang sa kanser sa cervix na nagiging sanhi ng **humigit kumulang sa 75% ng mga kaso ng mga papilloma virus na kabilang sa uri na "16" at "18"**. Ang mga side effect na **maaaring** maranasan matapos ang pagpabakuna (bahagyang pamumula sa bahaging binakunahan at kung minsan ay lagnat) ay magaan lamang at karaniwang panandalian.

### Para kanino ang pagpabakuna?

Ito ay para sa lahat ng mga babaeng may edad mula labingdalawa.

### Bakit kailangang magpabakuna nang ganito kaaga?

Dahil mas mabisa ang epekto nito sa sistema ng katawan sa ganitong antas ng edad kung kaya't mas mataas ang magiging benepisyo. Bukod dito **napakabisa ng bakuna kung ito ay ginawa habang hindi pa nakikipagtalik dahil ginagarantiya nito ang isang napakahalagang proteksyon bago pa man mahawa sa virus na HPV.**

### Para kanino ito libre?

Ang pagpabakuna ay walang anumang bayad para sa mga babaeng naninirahan sa Toscana **na may edad na nasa pagitan ng labingdalawa at labingwalo**

### Sa paanong paraan isasagawa ang pagbabakuna?

Tatlong bakuna sa mga masel ng braso ang isasagawa sa loob ng anim na buwan.

### Ang bakuna ba ay pamalit sa regular na screening (Pap Test)?

**Hindi, ang bakuna ay hindi pamalit sa regular na screening para sa tumor sa cervix (Pap Test) ngunit ito ay bahagi ng programa ng maagang pagdadayagnos (Pap Test at iba pa).**

### Saan magpabakuna?

Sa mga sentro para sa pagbabakuna ng mga tanggapan ng USI ng Toscana, kung saan maaari ding makakuha ng lahat ng mga impormasyong kinakailangan ng mga babae at ng kanilang mga magulang.



# Campagna di vaccinazione 2012

## Esempio delle lettera d'invito in arabo e in cinese

给\_\_\_\_\_的家长

إلى أبوي \_\_\_\_\_

الموضوع: دعوة للتطعيم (التلقيح) ضد فيروس الورم الحليمي البشري (HPV) لتوقية من سرطان عنق الرحم

أعزائي الأباء،

حدثنا لكم موعدا لإعطاء إبتدئك اللقاح ضد فيروس الورم الحليمي البشري (HPV)

الموعدا لأخذ \_\_\_\_\_ جرعة من اللقاح تم تحديده يوم \_\_\_\_\_ على الساعة \_\_\_\_\_ بمركز التطعيم الموجود بالمنوان التالي:

إذا تضر عليكم الحضور في التاريخ المحدد، وأو لمزيد من المعلومات نرجو الإتصال بالرقم الهاتفي التالي: \_\_\_\_\_

يجب على أمد الأيونين مراقبة القاصرة. إذا تضر على الوالدين الحضور، يمكنهما تفويض كتابيا شخصا آخر ليحضر بدلها. عند كتابة التفويض (الوكالة) يجب وضع اسم ولقب الشخص الذي سيقيم بمرافقة القاصرة وتوقيمه من طرف أمد الأيونين. بالإضافة إلى ذلك يجب إحضار صورة تسمية (فوتوكوبي) لوثيقة هوية الأم أو الأب. لا تنسوا إحضار كتيب التطعيم (التلقيح).

إذا كنت ابتدئك قد أجرت التطعيم في مكان آخر، نرجو أن تخبروا هذه المصلحة بتاريخ التطعيم لإدراجها في سجلها الشخصي.

حتى يتم إجراء التطعيم عن وعي وفي صالح ابتدئك، نعتم هذه الفرصة لتقديم لكم بعض المعلومات حول هذا الموضوع.

سبب سرطان عنق الرحم الذي يسبب كل سنة آلاف النساء في إيطاليا هو فيروس سائق جدا، يدعى فيروس ورم الحليمي البشري (HPV).

السلالات 16 و 18 من هذا الفيروس (الأكثر انتشارا وخطورة)، فعلا قادران على أن تحدثا جروحا التي قد تدؤي نوع الوقت إلى الحوى المسؤولة عن سرطان عنق الرحم، في حالة عدم كشفاها ومعالجتها.

اليوم، لا يوجد علاجا ضد فيروس الورم الحليمي البشري الذي تم الإصابة به عدة مرات بعد بداية النشاط الجنسي؛ يُعتبر التطعيم إذا سححا فعلا للوقاية من العدوى. لهذا السبب ولاية توسكانا، من خلال المصلحة الصحية الولاية، تتيج لجميع الفتيات في سن المراهقة والمعيمات في ولاية توسكانا، مباشرة بعد اتم احدي عشرة سنة من العمر، فرصة أخذ اللقاح مجانا.

主题: 预防子宫颈癌, 人乳头瘤病毒 (HPV) 疫苗接种邀请信.

亲爱的家长们,

我们为了让您的女儿接种疫苗预防人乳头瘤病毒 (HPV) 已经定了以下预约时间。

做第\_\_\_\_\_剂量的疫苗接种预定时间为\_\_\_\_\_年 (anno) \_\_\_\_\_月 (mese) \_\_\_\_\_日 (giorno) \_\_\_\_\_时 (ora), 在座落于\_\_\_\_\_的接种中心。

如果您在此日期不可前往,

和/或欲了解更多信息, 请拨打以下电话号码\_\_\_\_\_

未成年孩子必须至少由一个家长陪同。如果家长不可陪同, 可以以书面委托的形式委托代替人。委托书中必须注明陪同未成年孩子的代替人的姓名, 并由家长签字。另外, 需要一个家长的身份证复印件。请记得带上您的孩子的疫苗接种档案记录手册。

如果您的女儿已经在其他地方参加过这种疫苗接种, 我们请您将接种的具体日期传告于接种中心, 以便于记录在孩子的个人档案中。

以便于这种疫苗可以有意识的行为, 给您的孩子的健康带来利益, 借此机会, 我们给您一些相关信息。

每年在意大利打击成千上万的妇女的子宫颈癌, 是由一个很常见的病毒, 人乳头状瘤病毒 (HPV) 引起的。

这种病毒株16和18 (最广泛和最危险的), 如果不及时发现和治疗, 能够引起子宫颈癌的病毒感染, 导致病变。

针对通常在开始性生活之后被传染上的人乳头瘤病毒, 目前还没有治愈手段; 因此, 接种疫苗是预防感染的有效措施。为此托斯卡纳大区省, 通过区域卫生服务局, 提供给所有的居住在托斯卡纳省的, 满11周岁的青少年免费接种疫苗的机会。

接种疫苗特别有利的原因是:

- 性生活开始时期通常根据不同的人行为标准, 在从开始性生活之后可能受到HPV病毒感染之前接种疫苗提供有效的保护
- 12岁的女孩的身体免疫反应, 通常要高于所有其他年龄的女孩和妇女。

“再等几年, 因为我的女儿还小”, 可能是一个错误, 因为如此会失去获得了良好接种疫苗反应, 故此保证受到任何传染之前得到可靠的保护的好机会。

在采用接种疫苗之前, 定期检查 (子宫颈抹片检查) 一直是唯一的早期发现人乳头状瘤病毒 (HPV) 引起的病变的预防工具。今天, 疫苗接种和子宫颈抹片检查相结合, 给予预防子宫颈癌提供了更有效和更完整的工具。

应该指出的是接种疫苗帮助但不取代子宫颈抹片检查, 此检查, 目前建议给所有的25周岁至64周岁的女性, 每三年一次。

该疫苗是很安全的。可能出现的疫苗接种后轻度副作用, (注射部位肿胀和发红, 或有时发低烧,) 几天内便会自发解决并没有任何后患。

急性发热性疾病的情况下, 应推迟接种疫苗。

怀孕和对药物和/或疫苗成分 (辅料) 严重的过敏反应的情况下, 禁忌使用疫苗, 请及时告知医务人员。



# Campagna di vaccinazione 2012

## esempio delle FAQ in albanese e in rumeno

ZALĂCZNIK 4 – aktualizacja na dzień 09/08/2012 r.

FAQ \_ HPV

### 1. Czym jest wirus brodawczaka ludzkiego (HPV)?

Wirus brodawczaka ludzkiego (wirus Papilloma lub HPV) jest odpowiedzialny za raka szyjki macicy (nowotwór złośliwy szyjki macicy), pierwszy nowotwór uznany przez Światową Organizację Zdrowia jako w całości spowodowany przez infekcję.

Istnieje około 120 typów odmiennych z punktu widzenia genetycznego (genotypów) wirusa HPV zdolnych do zakażenia człowieka, jedna trzecia jest związana z chorobami (patologię) odcinka odbyto-genitalnego, zarówno złośliwymi jak i niezłośliwymi. Wśród tych genotypów, typ 16 jest odpowiedzialny za prawie połowę (50%) przypadków raka szyjki macicy, typ 18 za 20% a inne za pozostałe 30%. Genotypy 6 i 11 wywołują 90% przypadków brodawek płciowych.

### 2. Jak dochodzi do zarażenia?

Infekcja przez HPV jest najczęstszą z infekcji przenoszonych drogą płciową. Czasami, by doszło do zarażenia, wystarczy zwykły kontakt w okolicy narządów płciowych (niepełny stosunek płciowy). Obecność zdrowych nosicieli jest bardzo częsta w społeczności. Zazwyczaj zarówno mężczyzna, jak i kobieta nie mają ewidentnych oznak zakażenia, chociaż są w stanie ją przenosić. Prezerwatywa (lub kondom), musi być zawsze stosowana celem profilaktyki chorób przenoszonych drogą płciową, ale nie gwarantuje pełnego zabezpieczenia przed wirusem HPV.

### 3. Jakie zaburzenia (symptomy) powoduje zakażenie przez HPV?

Infekcja przez HPV nie daje żadnych szczególnych oznak (symptomów). Większość zakażeń ustaje samoczynnie bez konsekwencji. Jedynie mniejszość infekcji ma cechy przewlekłe, a to właśnie w takiej sytuacji wirus, w przeciągu niewielu lat, może spowodować pojawienie się zmian przed-rakowych (prekursor raka). Rzeczywiście, jeżeli nie zostaną one rozpoznane (przez cytologię) oraz leczone w odpowiedni sposób, mogą doprowadzić do powstania w raka szyjki macicy.

### 4. Jak walczyć z infekcją wywołaną przez wirus Papilloma ?

Nie istnieje specjalne leczenie zakażenia. W celu prewencji lub niezwłocznej diagnostyki nieregularności komórek szyjki macicy, które mogą być spowodowane przez wirus HPV, należy poddawać się regularnie badaniom cytologicznym (Test Papanicolaou od nazwiska jego twórcy). Chodzi tu o badanie mające na celu wykrycie zmian dotyczących komórek szyjki macicy. W ten sposób można się zorientować na czas, czy powstają podejrzane nieprawidłowości tkanek szyjki macicy. Oczywiście szczepienie nie leczy, ale zapobiega infekcji.

### 5. Infekcja jest uleczalna?

Po zakażeniu przez jeden czy więcej typów z rodziny papillomawirusów odporność organizmu zazwyczaj prowadzi do wyleczenia w większości wypadków. Typy 16 i 18 są raczej odpowiedzialne za przewlekłe zakażenia i pojawienie się raka szyjki macicy po upływie ponad 10 lat.

### 6. Czy można się zarazić drugi raz?

Tak, teoretycznie można się zakażać drugi raz tym samym typem HPV, bo odporność, wywołana przez naturalną infekcję, jest intensywna i krótkotrwała: zmiana jest zlokalizowana i wirus nie migruje we krwi.

Tylko szczepienie określa poziomy odporności co najmniej 10 krotnie wyższe od naturalnych: trwają one ponad 8 lat.

### 1. Çfarë është papilloma virus njerëzore?

Virusi i papillomës njerëzore ( Papiloma virus ose HPV) është përgjegjësi i kancerit në qafën e mitrës, i pari tumor i njohur nga Organizata Botërore e Shëndetësisë si tumor totalisht me prejardhje nga një infeksion.

Ekzistojnë 1200 lloje të ndryshme nga këndvështrimi gjenetik (gjenotipe) të virusit HPV, i aftë të infektojë njeriun, një e treta është i lidhur me sëmundjet (patologjike) të pjesës anogenitale, qoftë beninjë ashtu edhe malinjë. Nga këta gjenotipe, tipi 16 është përgjegjës i gati 50% të rasteve të kancerit në qafën e mitrës, tipi 18, përgjegjës i 20 % dhe pjesa mbetëse 30%. Gjenotipet 6 dhe 11 janë përgjegjës të lythave gjentiale.

### 2. Si ndeshet ky infeksion?

Infeksioni nga HPV është më i përhapuri në infeksionet nëpërmjet trasmetimit seksual. Kështu, për të trasmetuar këtë infeksion është e mjaftueshme një kontakt i thjeshtë në zonën gjentiale (edhe raport seksual jo i plotë). Prania e mbartësve të shëndoshë është shumë e përhapur në shoqëri. Në përgjithësi qoftë burri ashtu edhe gruaja nuk paraqesin shënja të dukshme të infeksionit, edhe pse janë në gradë ta trasmetojnë atë. Profilaktikët (prezervativët), duhet të përdoren gjithmonë për parandalimin e sëmundjeve seksualisht të trasmetueshme, por nuk garantojnë mbrojtje të plotë kundrejt virusit HPV.

### 3. Cilat janë shqetësimet që shkakton infektimi nga HPV?

Infektimi nga virusi HPV, nuk paraqet asnjë shqetësim të vecantë. Pjesa më e madhe e infeksioneve shërohet në mënyrë spontane pa pasojë. Vetëm një minorancë e infeksioneve bëhet kronike, dhe është pikerisht në këto situata që virusi, në zhvillim edhe brenda pak viteve, mund të çojë në plagët ose çarjet para – kanceroze. Në fakt nëse këto shënja nuk njihen ( nëpërmjet Pap-testit) dhe nuk kurohen në mënyrën e duhur mund të kthehen në kancer të qafës së mitrës.

### 4. Si përballohet infektimi nga Papiloma virus?

Për infeksionin nuk ekziston një kurë e posaçme. Për parandalimin dhe diagnostikimin në mënyrë të menjëhershme ndryshimin e qelizave të qafës së mitrës që mund të jenë të provokuara nga ky virus, kërkohet të kryhet në mënyrë të rregullt Pap-test ( testi i Papanikolaut, për nder të ideatorit). Flitet për një analizë, në gjendje të verifikojë ndryshimin e qelizave në qafën e mitrës. Në këtë mënyrë është e mundur të kuptohet në kohë që po formohen ndryshime të dyshimta në materialet e qafës së mitrës. Është e dukshme pra që vaksina, nuk kuron, por parandalon infeksionin.



# Campagna di vaccinazione 2012

## **Stampa :**

- ✓ **Con Toscana Medica, pubblicazione n. 10 Novembre/Dicembre 2012, è stata distribuita la locandina a tutti i medici (compresi ginecologi e pediatri), presentata da un articolo del Dott. Panti.**

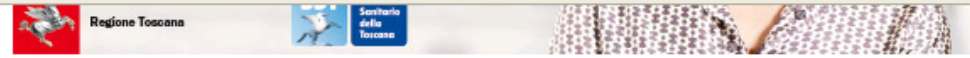
## **Web:**

- ✓ **è stato aggiornato il sito regionale [iointantomivaccino.it](http://iointantomivaccino.it)**
- ✓ **sulla Homepage delle Aziende USL è presente il banner regionale dedicato**
- ✓ **è stato riattivato il numero verde 800 556060**
- ✓ **è presente, sul sito regionale, l'elenco di tutti i centri vaccinali presenti sul territorio**





- Medico di base
- Oncologia
- Ospedale
- Pediatria
- Salute mentale
- Sport
- Stili di vita
- Terapia del dolore
- Ticket
- Trapianti
- Vaccinazioni
- Visite ed esami
- Sicurezza
- Territorio e paesaggio
- Turismo
- Welfare



Campagna di comunicazione

# Vaccinazione contro il papillomavirus HPV

**Per tua figlia che cresce meglio il vaccino oggi che l'HPV domani.  
E' una difesa importante basta vaccinarsi in tempo.**

Il papillomavirus umano, che si contrae di norma con l'inizio dell'attività sessuale, è causa del tumore al collo dell'utero. La vaccinazione è quindi un'arma efficace di prevenzione. Per questo la Regione Toscana, tramite il Servizio sanitario regionale, offre a tutte le adolescenti residenti in Toscana, a partire dagli undici anni compiuti fino ai diciotto non compiuti, l'opportunità di vaccinarsi gratuitamente.

Info: [Vaccinarsi contro il papillomavirus](#)

Per saperne di più è possibile chiamare il **numero verde regionale 800 556060** o rivolgersi agli **Uffici relazioni con il pubblico** delle Aziende Usl della Toscana.

Uffici Relazioni con il pubblico delle Aziende Usl della Toscana

- Azienda Usl 1 **Massa e Carrara** - tel. **800 565509**
- Azienda Usl 2 **Lucca** - tel. **800 869143**
- Azienda Usl 3 **Pistoia** - tel. **800 861213**
- Azienda Usl 4 **Prato** - tel. **800 017835**
- Azienda Usl 5 **Pisa** - tel. **0587 273090**
- Azienda Usl 6 **Livorno** - tel. **800 030808**
- Azienda Usl 7 **Siena** - tel. **0577 767777**
- Azienda Usl 8 **Arezzo** - tel. **0575 254000**
- Azienda Usl 9 **Grosseto** - tel. **800 320651**
- Azienda Usl 10 **Firenze** - tel. **840 003003 da numero fisso, 199 175955 da cellulare**
- Azienda Usl 11 **Empoli** - tel. **0571 7051**
- Azienda Usl 12 **Viareggio** - tel. **800 297211**

**Risorse Correlate:**



***contro il papilloma virus umano  
(HPV)***

***basta vaccinarsi in tempo***

*grazie per l'attenzione*

